

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1973

Ausgegeben am 20. Juni 1973

62. Stück

- 278.** Bundesgesetz: Maßnahmen zur Sanierung der Ersten Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft
279. Bundesgesetz: Entgeltliche und unentgeltliche Veräußerungen von unbeweglichem Bundesvermögen
280. Bundesgesetz: Änderung des Wählerevidenzgesetzes 1970 und der Nationalrats-Wahlordnung 1971
281. Verordnung: Bestimmung des Straßenverlaufes der B 145 Salzkammergut Straße im Bereich der Gemeinden Tauplitz und Pürgg-Trautenfels
282. Verordnung: Änderung der Verordnung über die Angleichung von Konsulargebührensätzen gemäß § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967
283. Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien über die Außerkraftsetzung des Zahlungsabkommens vom 12. Juli 1950 und den Übergang zum Zahlungsverkehr in frei konvertierbarer Währung
284. Ungültigerklärung von Originalzeugnissen der Internationalen Kaffee-Organisation

278. Bundesgesetz vom 29. Mai 1973 über Maßnahmen zur Sanierung der Ersten Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft

Der Nationalrat hat beschlossen:

§ 1. Die nachstehenden Forderungen des Bundes gegen die Erste Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft im Gesamtbetrag von 383,020.328'41 Schilling, und zwar:

- | | |
|--|---------------|
| 1. Darlehensforderungen des früheren Investitionsfonds für verstaatlichte Unternehmungen (§ 4 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 22. Juli 1959, BGBl. Nr. 173) im Betrage von | 108,000.000'— |
| (laut Abschnitt I der Anlage), | |
| 2. Regreßforderungen des Bundes (Bundesminister für Finanzen, übertragen auf den Bundesminister für Verkehr und verstaatlichte Unternehmungen mit Wirkung vom 1. August 1966, Erledigung vom 18. Juli 1966, Z. 316.947-15 b/66) im Betrage von | 25,000.000'— |
| (laut Abschnitt II der Anlage), | |

Schilling

- | | |
|--|----------------|
| 3. Regreßforderungen des Bundes (Bundesminister für Finanzen) im Betrage von | 123,339.592'66 |
| (laut Abschnitt III der Anlage) und | |

- | | |
|--|----------------|
| 4. Forderungen aus der Gewährung von Darlehen aus allgemeinen Haushaltsmitteln des Bundes im Betrage von | 126,680.735'75 |
| (laut Abschnitt IV der Anlage) | |
| | 383,020.328'41 |

gelten hinsichtlich eines Betrages von 325 Millionen Schilling rückwirkend mit 31. Dezember 1972, hinsichtlich des übrigen Betrages von 58,020.328'41 Schilling mit Inkrafttreten dieses Bundesgesetzes als erloschen.

§ 2. (1) Die am 31. Dezember 1972 bestehenden Verpflichtungen der Ersten Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft aus den mit Haftung des Bundes gemäß den Bestimmungen der Bundesfinanzgesetze für die Jahre 1965, 1966 und 1967 sowie des Bundesgesetzes vom 20. Juni 1968 betreffend die Übernahme der Bundeshaftung für Anleihen, Darlehen und sonstige Kredite der Ersten Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft, BGBl. Nr. 232, aufgenommenen Krediten sind vom Bund zu erfüllen (aushaftender Kapitalsbetrag am 31. Dezember 1972 159,358.459'04 Schilling).

(2) Der Bund verzichtet auf die Ausübung des ihm auf Grund der Erfüllung der Verpflichtungen gemäß Abs. 1 gegenüber der Ersten Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft zustehenden Regreßrechtes.

§ 3. (1) Die sich aus der Übernahme der Verpflichtungen gemäß § 2 im Jahre 1973 ergebenden Zahlungen sind bei einem für das Jahr 1973 neu zu eröffnenden finanzgesetzlichen Ansatz „1/54857 Schuldübernahme DDSG“ zu verrechnen, wobei eine Überschreitung dieses Ausgabenansatzes um 36.500.000 Schilling genehmigt wird.

(2) Die Bedeckung der im Abs. 1 genehmigten Überschreitung ist durch Ausgabenrückstellung beim Ansatz „1/54719 Zahlungen aus Finanzhaftungen“ sicherzustellen.

§ 4. Ergibt sich durch die Maßnahmen gemäß §§ 1 und 2 bei der Ersten Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft für die Geschäftsjahre 1972 und 1973 ein Reingewinn, so ist dieser der gesetzlichen Rücklage zuzuweisen.

§ 5. Die Maßnahmen gemäß § 1 und § 2 stellen abgabenrechtlich Sanierungsmaßnahmen dar.

§ 6. Mit der Vollziehung dieses Bundesgesetzes ist der Bundesminister für Finanzen betraut.

Kreisky Jonas Androsch

Anlage

Aufgliederung der in § 1 angeführten Forderungen des Bundes

I.

Darlehensforderungen des früheren Investitionsfonds im Gesamtbetrag von 108.000.000 Schilling:

Lfd. Nr.	Geschäftszahl des Bundeskanzleramtes	Betrag Schilling
1	33.741-6/61	10.000.000'—
2	36.323-6/61	10.000.000'—
3	101.737-6/62	7.800.000'—
4	104.550-6/62	500.000'—
5	101.005-6/62	15.000.000'—
6	71.249-6/63	7.500.000'—
7	72.972-6/63	26.000.000'—
8	103.402-6/62	6.200.000'—
9	110.911-6/64	15.000.000'—
10	110.167-6/64	10.000.000'—
		108.000.000'—

II.

Regreßforderungen des Bundes (Bundesminister für Finanzen) im Gesamtbetrag von 25.000.000 Schilling:

Lfd. Nr.	Geschäftszahl des Bundesministeriums für Finanzen	Betrag Schilling
1	26.562-15 b/62	4.200.000'—
2	91.196-15 b/62	4.200.000'—
3	88.497-15 b/63	8.300.000'—
4	23.391-15 b/63	8.300.000'—
		25.000.000'—

III.

Regreßforderungen des Bundes (Bundesminister für Finanzen) im Gesamtbetrag von 123.339.592'66 Schilling:

Lfd. Nr.	Geschäftszahl des Bundesministeriums für Finanzen	Betrag Schilling
1	315.761-15 b/66	986.908'89
2	329.514-15 b/66	1.644.192'66
3	315.128-15 b/67	2.832.599'38
4	332.900-15 b/67	3.429.857'13
5	303.011-15 b/68	18.290'56
6	311.157-15 b/68	329.871'89
7	317.893-15 b/68	3.653.915'40
8	321.662-15 b/68	328.574'39
9	322.142-15 b/68	823'95
10	329.828-15 b/68	330.983'98
11	334.530-15 b/68	3.736.160'53
12	303.754-15 b/69	322.042'29
13	310.750-15 b/69	326.672'15
14	315.852-15 b/69	4.071.417'09
15	319.060-15 b/69	328.450'50
16	319.061-15 b/69	182.382'91
17	319.745-15 b/69	6.157'05
18	326.001-15 b/69	330.027'79
19	331.544-15 b/69	6.302.599'28
20	333.414-15 b/69	1.709.344'94
21	302.007-15 b/70	356.091'61
22	303.682-15 b/70	494.882'43
23	310.570-15 b/70	359.259'30
24	315.803-15 b/70	8.680.531'12
25	318.927-15 b/70	2.278.539'43
26	326.728-15 b/70	360.171'56
27	331.996-15 b/70	9.549.791'55
28	301.321-15 b/71	2.267.009'54
29	310.529-15 b/71	2.504.327'92
30	315.214-15 b/71	9.688.751'41
31	318.241-15 b/71	8.542.524'40
32	326.114-15 b/71	332.866'49
33	332.016-15 b/71	11.301.564'64
34	301.577-15 b/72	2.064.185'95
35	310.991-15 b/72	2.525.615'31
36	316.278-15 b/72	11.242.584'38
37	319.591-15 b/72	8.434.456'33
38	328.732-15 b/72	294.311'12
39	333.720-15 b/72	11.190.855'41
		123.339.592'66

IV.

Forderungen aus der Gewährung von Darlehen aus allgemeinen Haushaltsmitteln des Bundes im Gesamtbetrag von 126,680.735'75 Schilling:

Lfd. Nr.	Geschäftszahl des Bundesministeriums für Finanzen	Betrag Schilling
1	42.324-17 a/61	834.297'—
2	80.668-17 a/61	817.019'—
3	84.816-17 a/61	240'231'75
4	149.361-17 a/61	830.561'—
5	149.367-17 a/61	536.221'—
6	14.862-17 a/62	500.000'—
7	26.877-17 a/62	1,000.000'—
8	46.324-17 a/62	1,000.000'—
9	46.353-17 a/62	2,000.000'—
10	56.778-17 a/62	500.000'—
11	59.201-17 a/62	779.610'—
12	80.361-17 a/62	500.000'—
13	86.903-17 a/62	500.000'—
14	90.955-17 a/62	2,000.000'—
15	100.606-17 a/62	500.000'—
16	107.988-17 a/62	1,000.000'—
17	116.092-17 a/62	644.806'—
18	61.450-17 a/63	424.862'—
19	109.911-17 a/63	144.178'—
20	305.963-17 a/69	5,000.000'—
21	307.557-17 a/69	20,000.000'—
22	312.946-17 a/69	10,000.000'—
23	314.878-17 a/69	15,000.000'—
24	317.537-17 a/70	12,750.000'—
25	318.881-17 a/70	7,000.000'—
26	321.713-17 a/70	13,000.000'—
27	323.952-17 a/70	10,000.000'—
28	324.324-17 a/71	10,400.000'—
29	333.122-17 a/71	8,778.950'—
		<u>126,680.735'75</u>

279. Bundesgesetz vom 29. Mai 1973 betreffend entgeltliche und unentgeltliche Veräußerungen von unbeweglichem Bundesvermögen

Der Nationalrat hat beschlossen:

§ 1. Der Bundesminister für Finanzen ist zu nachstehenden Verfügungen über unbewegliches Bundesvermögen zu folgenden Preisen bzw. Schätzwerten ermächtigt:

Im Burgenland:

Unentgeltliche Abtretung (Schenkung)

1. Die im Teilungsplan des Ingenieurkonsulenten für Vermessungswesen Dipl.-Ing. Franz Schneider, 7100 Neusiedl am See vom 14. Jänner 1972, GZ. 3276/71, mit den Buchstaben a-b-c-8-10-(a) umschriebene Teilfläche des bundeseigenen Grundstückes Nr. 5752/4, Bau-

fläche EZ. 4206, KG. Neusiedl am See

zu Schilling

17.280'—

In Steiermark:

Verkauf

zu Schilling

2. Das im Teilungsplan des Amtes der Steiermärkischen Landesregierung — Landesbaudirektion vom 20. April 1972, GZ. LBD-VSt-VW-V 8/244-1972 ausgewiesene Grundstück Nr. 551/3 (neu) Bahngrund in der Eisenbahnbucheinlage F der Südbahn VZ LXXXVII, KG. Peggau

3,655.700'—

Tausch

3. Grundstücke Nr. 1039, Nr. 1041 und Nr. 1042 je Teil alle aus EZ. 95, Nr. 1045/2 Teil aus EZ. 69, Nr. 1051/3 Teil und Nr. 1046/1 Teil aus EZ. 70, Nr. 1047/1 Teil aus EZ. 82, Nr. 1048/1 Teil aus EZ. 86, Nr. 1049/1 Teil aus EZ. 78, Nr. 1050/1 Teil aus EZ. 77, Nr. 1052/2 Teil aus EZ. 76, sämtliche Acker, alle KG. Raaba; Grundstücke Nr. 56 Teil und Nr. 58 Teil aus EZ. 262, Nr. 57 Teil aus EZ. 233, Nr. 59 Teil aus EZ. 126, Nr. 60 Teil aus EZ. 218, Nr. 61 Teil und Nr. 62 Teil aus EZ. 15, Nr. 66 Teil aus EZ. 241, Nr. 37 aus EZ. 193, Nr. 36 und Nr. 39 aus EZ. 59, Nr. 29, Nr. 45 und Nr. 51 aus EZ. 61, Nr. 23 aus EZ. 232, Nr. 31 und Nr. 43 aus EZ. 97, Nr. 54/2 und Nr. 55 Teil aus EZ. 264, Nr. 20 aus EZ. 108, Nr. 19 aus EZ. 214, Nr. 54/1 aus EZ. 263, Nr. 25 und Nr. 49 aus EZ. 80, Nr. 35 und Nr. 40 aus EZ. 97, Nr. 24 und Nr. 50 aus EZ. 227, sämtliche Acker, Nr. 64, Nr. 33 und Nr. 71 Teil aus VZ., alle KG. Graz-Stadt-Thondorf; Grundstücke Nr. 63 Teil aus EZ. 20, Nr. 67 Teil aus EZ. 24, Nr. 68 Teil aus EZ. 8, je Acker, alle aus KG. Thondorf-Land in der KG. Graz-Stadt-Thondorf gelegen; Grundstücke Nr. 155/3 Teil und Nr. 156 Teil je Acker aus EZ. 230 KG. Neudorf

4,347.000'—

§ 2. Mit der Vollziehung dieses Bundesgesetzes ist der Bundesminister für Finanzen betraut.

Häuser Jonas Androsch

280. Bundesgesetz vom 30. Mai 1973, mit dem das Wählerevidenzgesetz 1970 und die Nationalrats-Wahlordnung 1971 geändert werden

Der Nationalrat hat beschlossen:

Artikel I

Änderungen des Wählerevidenzgesetzes 1970

Das Wählerevidenzgesetz 1970, BGBl. Nr. 60, in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 289/1971 wird wie folgt geändert:

1. § 1 Abs. 3 und 4 haben zu lauten:

„(3) Die Wählerevidenz ist, sofern nicht die Voraussetzungen des Abs. 4 vorliegen, in Karteiform zu führen. Die Karteiblätter haben für jeden Wahl- und Stimmberechtigten die für die Durchführung von Wahlen, Volksbegehren und Volksabstimmungen erforderlichen Angaben, das sind Familien- und Vorname, Geburtsdatum und Wohnadresse, zu enthalten. Die Wahl- und Stimmberechtigten sind nach dem Namensalphabet, in Gemeinden, die in Wahlsprengel eingeteilt sind, auch nach dem Wohnsitz (Wohnung, Wahlsprengel) zu erfassen.

(4) In Gemeinden, denen für Zwecke der Gemeindeverwaltung elektronische Datenverarbeitungsanlagen zur Verfügung stehen, können diese auch für die Führung der Wählerevidenz verwendet werden, wenn die Einsichtnahme in die Wählerevidenz (§ 3) gewährleistet ist.“

2. § 2 Abs. 4 hat zu lauten:

„(4) Wahl- und Stimmberechtigte, die ihren ordentlichen Wohnsitz in eine andere Gemeinde verlegen, sind, bei Vorliegen der sonstigen Voraussetzungen für die Eintragung, in die Wählerevidenz dieser Gemeinde einzutragen. In der Wählerevidenz der Gemeinde, in der sie ihren ordentlichen Wohnsitz aufgegeben haben, sind sie zu streichen. Zu diesem Zwecke hat die Gemeinde, in der die Eintragung in die Wählerevidenz erfolgt, die Gemeinde, in deren Wählerevidenz die Streichung vorzunehmen ist, unter Angabe der früheren Wohnadresse von der neuen Eintragung unverzüglich und nachweislich zu verständigen.“

3. a) § 9 Abs. 3 hat zu lauten:

„(3) Zur Erfüllung der den Gemeinden gemäß Abs. 1 obliegenden Aufgaben hat der Bundesminister für Inneres, soweit es sich um Angelegenheiten handelt, die den Wirkungsbereich des Bundesministers für Justiz berühren, im Einvernehmen mit diesem, durch Verordnung zu bestimmen, in welcher Weise andere Behörden bei der Verständigung der Gemeinden von Umständen, die eine Änderung der Wählerevidenz bewirken können, mitzuwirken haben.“

b) § 9 Abs. 10 hat zu lauten:

„(10) Wer den gemäß den Abs. 3 und 5 bis 8 erlassenen Anordnungen zuwiderhandelt, begeht eine Verwaltungsübertretung und ist mit einer Geldstrafe bis zu 3000 S, im Falle der Uneinbringlichkeit mit Arrest bis zu zwei Wochen zu bestrafen. Der gleichen Strafe unterliegt, wenn darin keine von den Gerichten zu bestrafende Handlung gelegen ist, wer in einem Wähleranlegeblatt wissentlich unwahre Angaben macht.“

4. § 15 hat zu lauten:

„§ 15. Mit der Vollziehung dieses Bundesgesetzes ist der Bundesminister für Inneres, hinsichtlich des § 9 Abs. 3 und 10 im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Justiz und hinsichtlich der §§ 12 und 13 im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen, betraut.“

5. In der Anlage 1 zu § 4 Abs. 3 (Wähleranlegeblatt) hat es in der Rubrik 1 statt „Zu- und Vorname“ zu lauten: „Familien- und Vorname“. Außerdem hat die Rubrik 2 zu entfallen. Die Rubriken 3 und 4 werden die Rubriken 2 und 3.

Artikel II

Änderungen der Nationalrats-Wahlordnung 1971

Die Nationalrats-Wahlordnung 1971, BGBl. Nr. 391/1970, in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 194/1971 wird wie folgt geändert:

1. Die Überschrift des § 36 hat zu lauten:

„Behandlung der nach dem Wählerevidenzgesetz erhobenen Einsprüche und Berufungen.“

2. In der sechstletzten Zeile des § 94 Abs. 1 ist an Stelle des § 89 richtig „§ 88“ zu zitieren.

3. In der Anlage 1 zu § 26 Abs. 1 (Muster für das „Wählerverzeichnis“) hat die Überschrift der dritten Rubrik zu lauten: „Familien- und Vorname (voll ausschreiben), Geburtsjahr“.

4. In der Anlage 2 zu § 42 Abs. 2 (Wortlaut des Aufdruckes der „Wahlkarte“) hat es statt „Zu- und Vorname“ zu lauten: „Familien- und Vorname“. Außerdem haben die Worte „Familienstand“ und „Beruf“ zu entfallen.

5. In der Anlage 3 zu § 45 Abs. 2 (Muster für die „Unterstützungserklärung“) haben an Stelle der Klammerausdrücke „(Vor- und Zuname)“ bzw. „(Eigenhändige Unterschrift mit Angabe von Vor- und Zunamen)“ die Klammerausdrücke „(Vor- und Familienname)“ bzw. „(Eigenhändige Unterschrift mit Angabe von Vor- und Familiennamen)“ zu treten. Außerdem hat die Überschrift der gemeindebehördlichen Bestätigung zu lauten: „Bestätigung der Gemeindebehörde“.

Artikel III

Mit der Vollziehung dieses Bundesgesetzes ist der Bundesminister für Inneres, hinsichtlich des Art. I Z. 3 im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Justiz, hinsichtlich des Art. I Z. 5 im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Justiz und dem Bundesminister für Finanzen, beauftragt.

Jonas
Kreisky Rösch Kirchschräger Androsch

281. Verordnung des Bundesministers für Bauten und Technik vom 30. Mai 1973 betreffend die Bestimmung des Straßenverlaufes der B 145 Salzkammergut Straße im Bereich der Gemeinden Tauplitz und Pürgg-Trautenfels

Auf Grund des § 4 Abs. 1 Bundesstraßengesetz 1971, BGBl. Nr. 286, wird verordnet:

Der Verlauf der B 145 Salzkammergut Straße wird im Bereich der Gemeinden Tauplitz und Pürgg-Trautenfels wie folgt bestimmt:

Die neu herzustellende Straßentrasse beginnt rund 300 m vor der Einbindung der Landesstraße Nr. 270 bei Plan-km 104,41, verläuft dann nord-östlich von der bestehenden Bundesstraße, überquert den Grimmingbach bei Plan-km 105,194, schwenkt nach Süden, kreuzt die Bahnlinie Stainach-Irdning—Schärding etwa bei Bahn-km 8,5 und erreicht bei Plan-km 106,2 die alte Straßentrasse nahezu. Im weiteren Verlauf schwenkt sie neuerlich in nordöstliche Richtung, erreicht in einem flachen Bogen die bestehende Trasse bei Plan-km 109,1, kreuzt diese mehrfach und bindet in gestreckter Linienführung bei Plan-km 111,45 in die derzeitige Straßentrasse wieder ein.

Im einzelnen ist der Verlauf der Straßentrasse aus den beim Bundesministerium für Bauten und Technik, beim Amt der Steiermärkischen Landesregierung und bei den Gemeindeämtern Tauplitz und Pürgg-Trautenfels aufliegenden Planunterlagen zu ersehen.

§ 15 BStG 1971 findet auf diesen Straßenteil Anwendung. Der in dessen Abs. 2 angeführte Geländestreifen beträgt 35 m beiderseits der Straßenachse.

Moser

282. Verordnung des Bundesministers für Auswärtige Angelegenheiten vom 7. Juni 1973, mit der die Verordnung über die Angleichung von Konsulargebührensätzen gemäß § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967 geändert wird

Auf Grund des § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967, BGBl. Nr. 380, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen verordnet:

Die Verordnung vom 9. Jänner 1968, BGBl. Nr. 40, über die Angleichung von Konsulargebührensätzen gemäß § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967, in der Fassung der Verordnungen BGBl. Nr. 106/1968, 137/1968, 222/1969 und 481/1971 wird wie folgt geändert:

1. Punkt III Z. 4 hat zu lauten:

- „a) zur einmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 80'—,
- b) zur zweimaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 130'—,
- c) zur mehrmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 310'—, im Verhältnis zur ungarischen Volksrepublik.“

2. Punkt III ist durch folgende Z. 8, 9 und 10 zu ergänzen:

- „8. a) zur einmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 200'—,
- b) zur mehrmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 300'—, im Verhältnis zu Libyen;
- 9. a) zur einmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 80'—,
- b) zur mehrmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 160'—, im Verhältnis zu Malaysia;
- 10. a) zur einmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 70'—,
- b) zur mehrmaligen Einreise ein Konsulargebührensatz von S 150'—, im Verhältnis zu Singapur.“

Kirchschräger

283.**ABKOMMEN**

zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien über die Außerkraftsetzung des Zahlungsabkommens vom 12. Juli 1950 und den Übergang zum Zahlungsverkehr in frei konvertierbarer Währung

Die Österreichische Bundesregierung und die Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien haben, vom Wunsch geleitet, den Zahlungsverkehr zwischen den beiden Vertragsstaaten zu erleichtern und den Warenaustausch zu fördern, folgendes vereinbart:

Artikel 1

Mit 30. Juni 1973 verliert das Zahlungsabkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Rumänischen Volksrepublik vom 12. Juli 1950 mit allen späteren Ergänzungen seine Gültigkeit.

Artikel 2

Der Zahlungsverkehr zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Republik Rumänien wird ab 1. Juli 1973 in Übereinstimmung mit den in jedem der beiden Vertragsstaaten geltenden Devisenvorschriften in Schilling oder in einer anderen frei konvertierbaren Währung abgewickelt.

Artikel 3

Die zuständigen Behörden der beiden Vertragsstaaten werden die im Rahmen der bestehenden Devisenvorschriften erforderlichen Bewilligungen für laufende Transaktionen auf Grundlage der Reziprozität erteilen. Unter laufenden Transaktionen werden zumindest jene Zahlungen verstanden, die bereits bisher im Zahlungsverkehr zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Republik Rumänien geleistet werden konnten (Artikel 2 des Zahlungsabkommens vom 12. Juli 1950).

Artikel 4

Falls zum Zeitpunkt des Außerkrafttretens des Zahlungsabkommens vom 12. Juli 1950 auf einem der im Artikel 1 desselben angeführten Konten ein Saldo zugunsten eines der beiden Vertragsstaaten bestehen sollte, so wird dieser Saldo durch Zahlung in frei konvertierbarer Währung entsprechend einer zwischen der Österreichischen Nationalbank und der Rumänischen Außenhandelsbank getroffenen Vereinbarung beglichen werden.

Artikel 5

Die Österreichische Nationalbank und die Rumänische Außenhandelsbank werden alle

ACORD

între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Federal al Austriei cu privire la încetarea Acordului de plăți din 12 iulie 1950 și trecerea la sistemul de decontare în devize liber convertibile

Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Federal al Austriei, conduse de dorința de a facilita efectuarea plăților între ambele state contractante și de a promova schimbul de mărfuri, au convenit următoarele:

Articolul 1

Începînd cu data de 30 iunie 1973, Acordul de plăți dintre Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Federal al Austriei din 12 iulie 1950 cu toate completările sale ulterioare își încetează valabilitatea.

Articolul 2

Decontările dintre Republica Socialistă România și Republica Austria se vor efectua începînd cu data de 1 iulie 1973 în șilingi sau într-o altă valută liber convertibilă, în concordanță cu reglementările privind circulația devizelor, valabile în fiecare din cele două state contractante.

Articolul 3

Autoritățile competente din cele două state contractante vor elibera, pe bază de reciprocitate, autorizațiile necesare tranzacțiilor curente, în conformitate cu reglementările existente cu privire la circulația devizelor.

Sub denumirea de tranzacții curente se înțeleg, cel puțin, acele plăți care au putut fi practicate pînă în prezent în decontările dintre Republica Socialistă România și Republica Austria (Art. 2 din Acordul de Plăți din 12 iulie 1950).

Articolul 4

În cazul în care, în momentul încetării valabilității Acordului de plăți din 12 iulie 1950, într-unul din conturile menționate la articolul 1 al aceluși Acord ar exista un sold în favoarea unuia dintre cele 2 state contractante, acest sold va fi lichidat prin plata în devize liber convertibile conform înțelegerii dintre Banca Română de Comerț Exterior și Banca Națională a Austriei.

Articolul 5

Banca Română de Comerț Exterior și Banca Națională a Austriei vor conveni asupra tuturor

im Zusammenhang mit der Beendigung des Zahlungsabkommens vom 12. Juli 1950 und mit dem Übergang zum Zahlungsverkehr in frei konvertierbarer Währung erforderlichen technischen Vereinbarungen treffen.

Artikel 6

Dieses Abkommen tritt am 1. Juli 1973 in Kraft. Es kann von jedem Vertragsschließenden Teil schriftlich unter Einhaltung einer dreimonatigen Frist gekündigt werden.

Geschehen zu Bukarest, am 11. April 1973 in je zwei Urschriften in deutscher und rumänischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Österreichische Bundesregierung:

Staribacher m. p.

Für die Regierung der Sozialistischen Republik Rumänien:

Avram m. p.

măsurilor tehnice necesare în legătură cu încetarea valabilității Acordului de plăți din 12 iulie 1950 și în legătură cu trecerea la plata în devize liber convertibile.

Articolul 6

Acest Acord intră în vigoare la data de 1 iulie 1973.

El poate fi denunțat în scris de fiecare din părțile contractante cu un preaviz de 3 luni.

Intocmit la București, la 11 aprilie 1973, în două exemplare originale, în limbile română și germană, ambele texte fiind în egală măsură autentice.

Pentru Guvernul Republicii Socialiste România:

Avram m. p.

Pentru Guvernul Federal al Austriei:

Staribacher m. p.

Kreisky

284.

INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION

Executive Director
22, Berners Street
London, England

ED Controls 47/73 (E)
2 May 1973
Original: English

CANCELLATION OF THE VALIDITY OF ORIGINAL CERTIFICATES REPORTED TO HAVE BEEN LOST DURING THE MONTH OF APRIL 1973

The Executive Director presents his compliments and in accordance with the procedure established in document ED Controls 28/72 invites the attention of Members to the attached list of original Certificates reported to have been lost in the month of April 1973.

2. Members are requested to inform their Customs authorities and Certifying Agencies that the validity of the Certificates listed has been cancelled and that, therefore, they must not be accepted for importing coffee, for crediting to transit stamp accounts or for splitting.

(Übersetzung)

INTERNATIONALE KAFFEE-ORGANISATION

Exekutivdirektor
22, Berners Street
London, England

ED Controls 47/73
2. Mai 1973
Original: English

UNGÜLTIGERKLÄRUNG VON ORIGINALZEUGNISSEN, DIE ALS IM MONAT APRIL 1973 IN VERLUST GERATEN GEMELDET WURDEN

Der Exekutivdirektor empfiehlt sich den Mitgliedern und ersucht gemäß der im Dokument ED-Controls 28/72 festgelegten Vorgangsweise um Beachtung der angeschlossenen Liste über Originalzeugnisse, die als im Monat April 1973 in Verlust geraten gemeldet wurden.

2. Die Mitglieder werden ersucht, ihre Zollbehörden und ausstellenden Stellen dahingehend zu informieren, daß die Gültigkeit der angeführten Zeugnisse aufgehoben wurde und diese daher für den Import von Kaffee, für die Gutschriftung auf ein Transitmarkenkonto oder zur Ausstellung von Teilzeugnissen nicht angenommen werden dürfen.

Cancelled Certificates

April 1973

Issuing country	Certificate number	Date of Issue	Type of coffee	Net weight (in kilos)	Shipping marks	Vessel	Destination
Certificates of Origin							
Brazil	02-05-0890	25. 1. 73	green	10,200	8861-SWING-215 MELBOURNE	"STRAAT TAURANGA"	Melbourne
Brazil	02-08-610	25. 10. 72	green	120,000	VTE 068	"CALIFORNIA"	Stockholm
Cameroon	155-01-132	7. 12. 72	green	15,100	CACEP CAMEROON ROOO GI 4051	"LUCIE DELMAS"	Le Havre
Cameroon	155-01-462	23. 1. 73	green	9,600	PLANTARABI E. T CAMEROUN	"MARIE DELMAS"	Le Havre
Ecuador	08-02-211	31. 1. 73	green	34,500	AH 000 1 TYPE/B INTER/655E/ROTTERDAM PRODUCT OF ECUADOR	"CARTAGENA DE INDIAS"	Rotterdam
Guatemala	11-04-1289	22. 3. 73	green	69,000	PAULA-336 COALCA	"CIUDAD DE NEIVA"	New York
Ivory Coast	24-01-1312	20. 2. 73	green	10,080	JAG CAFE CJ RSI	"GEMMA"	Marseille
Portugal	31-04-406	16. 12. 72	green	25,020	BARATA/507	"BELGIEN"	New York
Certificate of Re-export							
Italy	59-04-52	23. 3. 72	soluble	100	n. 3. LEGACCI MARCATI MUENZBOY WIEN dal n. 42994 al n. 42996	Lorry	Austria

Die letzte Ungültigerklärung von Ursprungszeugnissen ist in BGBl. Nr. 246/1973 kundgemacht.

Kreisky